



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 19 December 2013

13987/13

**Interinstitutional File:
2002/0061 (COD)**

**JUR 490
ETS 34
CODEC 2104**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications

(OJ L 255, 30.9.2005, p. 22)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

ПОПРАВКА

на Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 година
относно признаването на професионалните квалификации

(ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22)

(Специално издание на български език, глава 05, том 08, стр.3)

Страница 111, приложение V.7., таблица 5.7.1., вписване относно Испания (España), колона
"Орган, който издава удостоверенията за професионална квалификация", седмо тире

Вместо:

"—Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La
Coruña;"

да се чете:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2005/36/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de septiembre de 2005,
relativa al reconocimiento de cualificaciones profesionales

(DO L 255 de 30.9.2005, p. 22)

Página 130, anexo V.7, cuadro 5.7.1, entrada para España, columna "Organismo que expide el título de formación", 7º guion (corregida por la corrección de errores publicada en el DO L 93 de 4.4.2008, p. 28)

Donde dice:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

debe decir:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/36/ES ze dne ze dne 7. září 2005
o uznávání odborných kvalifikací

(Úř. věst. L 255, 30.9.2005, s. 22)

Strana 130, příloha V.7, tabulka 5.7.1., položka týkající se Španělska (España), sloupec „Subjekt vydávající doklad o dosažené kvalifikaci“, sedmá odrážka (ve znění opravy zveřejněné v Úř. věst. L 93, 4.4.2008, s. 28)

Místo:

„— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;“

má být:

„—Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/36/EF af 7. september 2005
om anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer

(EUT L 255 af 30.9.2005, s. 22)

Side 130, bilag V.7, tabel 5.7.1, angivelsen for Spanien (España), kolonnen "Udstedende organ",
syvende led (som rettet ved berigtigelse offentliggjort i EUT L 93 af 4.4.2008, s. 28)

I stedet for:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La
Coruña;"

læses:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005
über die Anerkennung von Berufsqualifikationen

(ABl. L 255 vom 30.9.2005, S. 22)

Seite 130, Anhang V.7, Tabelle 5.7.1., Eintrag für Spanien (España), Spalte "Ausstellende Stelle",
siebter Gedankenstrich (berichtigt durch Berichtigung, veröffentlicht in ABl. L 93 vom 4.4.2008,
S. 28)

Statt:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La
Coruña;"

muss es heißen:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiivis 2005/36/EÜ
kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta

(ELT L 255, 30.9.2005, lk 22)

Lehekülg 146, V.7. lisa, tabel 5.7.1., Hispaaniat (España) käsitlev kanne, veerg „Väljaandev
asutus”, seitsmes taane (nagu seda on parandatud väljaandes ELT L 93, 4.4.2008, lk 28)

Asendada:

„— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La
Coruña;”

järgmisega:

„— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της Οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων

(ΕΕ L 255, 30.9.2005, σ. 22)

Σελίδα 130, Παράρτημα V.7., πίνακας 5.7.1., λήμμα για την Ισπανία (España), στήλη «Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης», έβδομη περίπτωση (όπως διορθώθηκε με το διορθωτικό που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ L 93, 4.4.2008, σ. 28)

Αντί:

«— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña,»

διάβαζε:

«— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña».

CORRIGENDUM

to Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005
on the recognition of professional qualifications

(OJ L 255, 30.9.2005, p. 22)

Page 130, Annex V.7., table 5.7.1., entry for Spain (España), column "Body awarding the evidence of qualifications", 7th indent indent (as corrected by corrigendum published in OJ L 93, 4.4.2008, p. 28)

For:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

Read:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

RECTIFICATIF

à la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles

(JO L 255 du 30.9.2005, p. 22)

Page 130, annexe V.7., tableau 5.7.1., rubrique pour l'Espagne (España), colonne "Organisme qui délivre le titre de formation", 7^{ème} tiret (tel que rectifié par le rectificatif publié au JO L 93 du 4.4.2008, p. 93)

Au lieu de:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

lire:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

ISPRAVAK

Direktive 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih
kvalifikacija

(SL L 255, 30.9.2005., str. 22.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 05, svezak 001, str. 125.)

Stranica 233., Prilog V.7., tablica 5.7.1., unos za Španjolsku (España), stupac „Tijelo koje
dodjeljuje dokaz o kvalifikacijama”, 7. alineja (kako je ispravljeno ispravkom objavljenim u SL L
93, 4.4.2008., str. 28.).

Umjesto:

„— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La
Coruña;”

treba stajati:

„— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña”.

RETTIFICA

della direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 7 settembre 2005,
relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali

(GU L 255 del 30.9.2005, pag. 22)

Pagina 130, allegato V.7., tabella 5.7.1., voce relativa alla Spagna (España), colonna "Ente che rilascia il titolo di formazione", settimo trattino (come modificata dalla rettifica pubblicata nella GU L 93 del 4.4.2008, pag. 28)

Anziché:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

leggasi:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2005/36/EK (2005. gada 7. septembris) par profesionālo kvalifikāciju atzīšanu

(OV L 255, 30.9.2005., 22. lpp.)

29. lappuse, 7. panta 2. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) pakalpojumu sniedzēja valstspiederības apliecinājums;"

jālasa:

"a) pakalpojumu sniedzēja pilsonības apliecinājums;"

130. lappuse, V.7. pielikums, 5.7.1. tabula, ieraksts par Spāniju (España), sleja "Iestāde, kas piešķir kvalifikāciju apliecinošo dokumentu", 7. ievilkums (labots ar kļūdu labojumu, kas publicēts OV L 93, 4.4.2008., 28. lpp.)

Teksts:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

jālasa:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

KLaidų IšTaisyMAS

2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/36/EB dėl profesinių
kvalifikacijų pripažinimo

(OL L 255, 2005 9 30, p. 22)

130 puslapis, V.7 priedas, 5.7.1 lentelė, Ispanijai (España) skirtas įrašas, skilties „Dokumentą
išduodanti institucija“ 7-a įtrauka (ištaisyta klaidų ištaisymu, paskelbtu OL L 93, 2008 4 4, p. 28)

Yra:

„– Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La
Coruña;“;

turi būti:

„– Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;“.

HELYESBÍTÉS

a szakmai képesítések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 255., 2005.9.30., 22. o.)

130. oldal, V.7. melléklet, 5.7.1. táblázat, a Spanyolországra vonatkozó sor (España), „Kibocsátó szerv” oszlop, hetedik franciabekezdés (a HL 2008. április 4-i L 93. számának 28. oldalán közzétett helyesbítéssel helyesbített szöveg):

A következő szövegrész:

„— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;”,

helyesen:

„— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-
Rikonoxximent ta' Kwalifiki Professjonali

(ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22)

Pagna 130, Anness V.7., Tabella 5.7. 1., l-entrata għal Spanja (España), kolonna " Korp li jagħti l-
prova ta' kwalifiki ", is-seba' inċiż (wara l-korrezzjoni permezz ta' Corrigendum ippubblikat fil-ĠU
L 28, 4.4.2008, p. 28)

Flok:

"—Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

Aqra:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

RECTIFICATIE

van Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005
betreffende de erkenning van beroepskwalificaties

(PB L 255 van 30.9.2005, blz. 22)

Bladzijde 130, Bijlage V.7., tabel 5.7.1., vermelding voor Spanje (España), kolom "Uitreikende
instelling", 7e streepje (zoals verbeterd bij de rectificatie bekendgemaakt in PB L 93 van 4.4.2008,
blz. 28)

In plaats van:

""— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La
Coruña;"

lezen:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych

(Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22)

Strona 130, załącznik V.7, tabela 5.7.1., wpis dotyczący Hiszpanii (España), kolumna „Organ wydający dokument”, tiret siódme (zgodnie ze sprostowaniem opublikowanym w Dz.U. L 93 z 4.4.2008, s. 28)

zamiast:

„— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;”

powinno być:

„— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña”.

RETIFICAÇÃO

à Diretiva 2005/36/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 7 de setembro de 2005,
relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais

(JO L 255 de 30.9.2005, p. 22)

Página 130, Anexo V.7., quadro 5.7.1., entrada relativa a Espanha, coluna "Organismo que concede o título de formação", sétimo travessão (como corrigido na retificação publicada no JO L 93 de 4.4.2008, p. 28)

Onde se lê:

"– Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;",
leia-se:

"– Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;".

RECTIFICARE

la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind
recunoașterea calificărilor profesionale

(JO L 255, 30.9.2005, p. 22)

(Ediția specială în limba română, capitolul 05, volumul 08, p. 3-123)

La pagina 111, anexa V.7., tabelul 5.7.1., rubrica Spania, coloana „Organismul care eliberează titlul
de calificare”, a șaptea liniuță

în loc de:

„— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La
Coruña;”

se citește:

„—Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;”.

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií

(Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22)

Strana 130, Príloha V.7., tabuľka 5.7.1., riadok pre Španielsko (España), stĺpec „Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii“, siedma zarážka (opravená korigendom uverejneným v Ú. v. EÚ L 93, 4.4.2008, s. 28)

Namiesto:

„— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña;“

má byť:

„— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;“.

POPRAVEK

Direktive 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 7. Septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij

(UL L 255, 30.9.2005, str. 22)

Stran 130, Priloga V.7, tabela 5.7.1., vnos za Španijo (España), stolpec "Organ, ki podeljuje dokazila o kvalifikacijah", sedma alineja (kakor je bil spremenjen s popravkom, objavljenim v UL L 93, 4.4.2008, str. 28)

Besedilo:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

se glasi:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2005/36/EY, annettu 7 päivänä syyskuuta 2005,
ammattipätevyyden tunnustamisesta

(EUVL L 255, 30.9.2005, s. 22)

Sivu 130, Liite V.7., taulukko 5.7.1., kohta "Espanja (España)", sarake "Asiakirjan antava elin",
seitsemäs luetelmakohta (sellaisena kuin se on oikaistuna virallisessa lehdessä julkaistulla oikaisulla
EUVL L 93, 4.4.2008, s. 28)

Oikaistaan

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La
Coruña;"

seuraavasti:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña".

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/36/EG av den 7 september 2005 om erkännande av yrkeskvalifikationer

(EUT L 255, 30.9.2005, s. 22)

Sidan 130, bilaga V.7, tabell 5.7.1, uppgift för Spanien (España), kolumn "Organ som utfärdar examensbeviset", sjunde strecksatsen (rättad genom rättelse i EUT L 93, 4.4.2008, s. 28)

I stället för:

"— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"

ska det stå:

"— Universidad de A Coruña, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;"
